**УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКАЯ КАРТА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ «Практический курс перевода (1 ин. яз.)»**

**для дневной формы получения высшего образования**

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Номер раздела, темы | Название раздела, темы | Количество аудиторных часов | | | | | | | Иное | Форма контроля знаний |
| Лекции | Практические  занятия | Семинарские  занятия | Лабораторные  занятия | Количество часов  УСР | | |
| Л | Пз | Лаб |
| 1 | Лексико-семантические аспекты перевода |  | 26 |  |  |  | 2 |  |  |  |
| 1.1 | Лексическое значение слова и перевод |  | 6 |  |  |  |  |  | [1], [4],[6] |  |
| 1.2 | Лексические соответствия и трансформации |  | 6 |  |  |  | 2 |  | [1],[5], [6],[11] |  |
| 1.3 | Перевод лексических единиц разных групп |  | 14 |  |  |  |  |  | [1],[3], [4],[5] |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | Письменный перевод |
| 2 | Грамматические аспекты перевода |  | 34 |  |  |  | 4 |  |  |  |
| 2.1 | Трансформации при несовпадении грамматических категорий и форм частей речи |  | 16 |  |  |  | 2 |  | [1],[4], [5],[11] |  |
| 2.2 | Синтаксические трансформации и замены |  | 20 |  |  |  | 2 |  | [1],[4], [5] |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | Письменный перевод |
| 3 | Функционально-стилистические аспекты перевода |  | 36 |  |  |  | 6 |  |  |  |
| 3.1 | Экспрессивная функция в переводе |  | 12 |  |  |  | 2 |  | [5],[7], [9] |  |
| 3.2 | Стилистические приемы перевода |  | 14 |  |  |  | 2 |  | [7],[8], [9] |  |
| 3.4 | Стилистическая адаптация перевода |  | 16 |  |  |  | 2 |  | [2],[8], [10],[12] |  |
|  | **Всего часов** |  | **96** |  |  |  | **12** |  |  | Письменный перевод |